



DNK - Generelt vedligeholdelse: Brug en blød, tør klud til at tørre stoffet af og en blød, fugtig klud til forsigtigt at fjerne fedt eller lignende pletter. Brug aldrig rengøringsmidler eller kemiske reagenser. Tænd ikke lampen, før alt vandet er fordampet. Specifikt ved mundblæst glas: Mundblæst glas formes manuelt. På grund af denne unikke proces kan der opstå luftbobler i glasset, ligesom glassets tykkelse kan variere. Det er en naturlig konsekvens af den manuelle proces og er det, der giver mundblæst glas karakter og et organisk udseende. Rengør altid mundblæst glas, når glasset er koldt.

SWE - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för att damma av och en mjuk, fuktig trasa för att försiktigt ta bort fett eller liknande fläckar. Använd aldrig rengöringsmedel eller kemiska reagenser. Tänd inte lampan innan allt vatten har avdunstat. Speciellt för munblåst glas: Munblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, och glassets tjocklek kan variera. Detta ska ses som en naturlig konsekvens av den manuella processen och är det som ger munblåst glas dess karaktär och organiska utseende. Rengör alltid munblåst när glasset är kallt.

NOR - Generelt vedlikehold: Bruk en myk og tørt klut til støvorking, og en myk og fuktig klut til å fjerne fett eller lignende forurensning. Bruk aldri rengjøringsmidler eller kjemiske reagenser. Ikke slå på lampen før alt vannet har fordampet. Spesielt for munblåst glass: Munblåst glass formes manuelt. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir munblåst glass sin karakter og sitt organiske uttrykk. Rengjør alltid munblåst, når glasset er kaldt.

ISL - Venjulegt viðhald: Noti mjúkan, þurran klút til að rykja reisa og mjúkan, rakn klút til að fjarlægja varlega flú eða svipaða þötti. Notið aldrei þvottaeftir eða kemisk hvarfefni. Kveikið ekki á lampunum fyrir en allt vatn hefur gullað upp. Sérstaklega fyrir munblásið gler: Munblásið gler er formað með höndunum. Vegna þessa einstáða ferlis geta loftbólur verið í glerinu og þykkt glerins getur verið mismunandi. Líta skal á þetta sem eðllega afleiðingu af handvirkri ferlinu og þetta er það sem gefur munblásna glerinu karakter og lífræni útlit. Hreinsó á alltaf munblásna glerit þegar glerit er kalt.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stofden en een zachte, vochtige doek om vet of soortgelijke verven voorzichtig te verwijderen. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen of chemische reagentia. Doe de lamp niet aan voordat al het water is verdamppt. Specifiek voor mondgeblazen glas: Mondgeblazen glas wordt met de hand gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat mondgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft. Maak mondgeblazen glas altijd schoon als het glas koud is.

FRA - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour dépolluier et un chiffon doux et humide pour enlever délicatement la graisse ou les taches similaires. N'utilisez jamais de détergents ou de réactifs chimiques. N'allumez pas la lampe avant que toute l'eau ne se soit évaporée. Spécifiquement du verre soufflé à la bouche : Le verre soufflé à la bouche est formé manuellement. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent apparaître dans le verre, et l'épaisseur du verre peut varier. Ceci doit être considéré comme une conséquence naturelle du processus manuel qui donne au verre soufflé à la bouche son caractère et son aspect organique. Attendez toujours que le verre soufflé à la bouche soit froid avant de le nettoyer.

DEU - Allgemeine Pflege: Verwenden Sie zum Abstauben ein weiches, trockenes Tuch und zum sanften Entfernen von Fett oder ähnlichen Flecken ein weiches, feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel oder chemische Mittel. Schalten Sie die Lampe erst ein, wenn das gesamte Wasser verdunstet ist. Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look. Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft, damp cloth to gently remove grease or similar stains. Never use any detergents or chemical reagents. Do not switch on the lamp before all thewater has evaporated. Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique

process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process and is what gives mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass when the glass is cold.

ESP - Mantenimiento general: Use un paño suave y seco para quitar el polvo y un paño suave y húmedo para quitar con cuidado manchas de grasa o similares. Nunca use detergentes ni reactivos químicos. No encienda la lámpara antes de que se haya evaporado toda el agua. Específicamente para vidrio soplado: El vidrio soplado se conforma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

PRT - Manutención geral: Use um pano macio e seco para tirar o pó e um pano macio e húmido para remover delicadamente gordura ou manchas semelhantes. Nunca use detergentes ou reagentes químicos. Não ligue a lâmpada antes que toda a água tenha evaporado. Especificamente para vidro soprado à boca: o boca: o vidro soprado à boca é moldado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro e a espessura do mesmo pode variar. Isto deve ser visto como uma consequência natural do processo manual e é o que confere ao vidro soprado à boca o seu caráter e aparência orgânica. Limpe o vidro soprado à boca apenas quando este estiver frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido e umido per rimuovere delicatamente grasso o macchie simili. Non utilizzare mai detergenti o reagenti chimici. Non accendere la lampada prima che tutta l'acqua sia evaporata. Specifico per vetro soffiato a bocca: Il vetro soffiato a bocca è realizzato a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria così come alcune variazioni dello spessore del vetro stesso. Questa è da considerarsi una naturale conseguenza del processo artigianale ed è ciò che conferisce al vetro soffiato a bocca il suo carattere e l'aspetto organico. Pulire sempre il vetro soffiato a bocca quando è freddo.

FIN - Hoito-ohjeet: Käytä pölyjen pyyhkimiseen pehmeää, kuivaa liinaa, ja rasvan tai vastaisen tahrojen poistamiseen pehmeää, kostutettua liinaa. Älä käytä pesuainetta tai kemiallisia aineksia. Sytytä lampun vasta, kun kaikki vesi on häiltynyt. Koskee erityisesti suupuhallettu lasia: Suupuhallettu lasi tuotetaan käsityönä. Ammattitaituisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmakuplia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näinä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille tietyntyylisen luonteen ja luonnollisen ulkoasun. Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmänä.

POL - Ogólne konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej ściereczki, a do delikatnego usuwania tłuszczu lub podobnych plam – miękkiej, wilgotnej ściereczki. Nie należy używać żadnych detergentów ani substancji chemicznych. Nie włączaj lampy przed całkowitym odparowaniem całej wody. Wskazówki dotyczące szkła dmuchanego: Wyroby ze szkła dmuchanego są formowane ręcznie. Ze względu na ten unikatowy proces, w szkle mogą znajdować siępecherzy powietrza, a grubość szkła może się różnić. Jest to naturalny wynik ręcznego procesu produkcji, który nadaje szkłu dmuchanemu wyjątkowy charakter i organiczny wygląd. Szkło dmuchane można czyścić dopiero, gdy ostygnie.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za nežno uklanjanje masnoća ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu krpu. Nikada nemojte koristiti deterdžente ili kemijske reagensne. Nemojte uključivati lampu prije nego što sva voda ispari. Posebno za puhanu staklo: Puhano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica zraka u staklu a debljina stakla može varirati. To treba promatrati kao prirodnu poaljnicu ručnog procesa i to je ono što puhanom staklu daje karakter i organski izgled. Puhano staklo uvijek čistite hladno.

EST - Üldine hooldus Kasutage tomu puhkimiseks pehmet kuiva lappi ja rasva või sarnaste plekidete eetevaatlikuks eemaldamiseks pehmet niisket lappi. Ärge kunagi kasutage puhastusvahendeid ega keemilisi reaktiive. Ärge lülitage lampi sisse enne, kui kogu vesi on aurustunud. Täpsemalt puhutat klaasi jaoks: puhutat klaas vormitakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis lekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitlprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab puhutat klaasile karakteri ja orgaanilise väljume. Puhastage puhutat klaasi alati külmana.

LVA - Vispārēja apkope: Putekļi notīrīšanai izmantojiet mīkstu, sausu drānu un maigai tauku vai līdzīgu traipu notīrīšanai izmantojiet

mīkstu, mitru drānu. Nekad neizmantojiet nekādus mazgāšanas līdzekļus vai ķīmiskos reagentus. Neieslēdziet lampu pirms ir izvaikojis viss ūdens. Tiesā armuti pūstam stiklam: Ar muti pūšamo stiklu izgatavo ar rokām. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbūļi un stikla biezums var būt nevienlīdzs. Tas ir jāuztver kā dabiskas roku darba sekas, un tas piešķir ar muti izpūstam stiklam tā raksturu un organisko izskatu. Ar muti izpūstus stiklu vienmēr līdēt, kamēr tas ir auksts.

LTU - Bendriji priežiūra: Dulkinę valyti naudokite minkštą ir sausą šluostę, o riebiems ar panašioms dėmėms šlanti – minkštą ir drėgną šluostę. Niekada nenaudokite jokių ploviklių ar cheminių reagentų. Neįjunkite lempos, kol neišgaravęs visas vanduo. Konkrečiai buma pūstam stiklui: Buma pūstas stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalūs procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai turėtų būti laikoma natūralia rankinio proceso pasekme, dėl kurios buma pūstas stiklas įgyja charakterį ir organišką išvaizdą. Buma pūstą stiklą visada valykite, kai jis yra atšalus.

SVK - Všeobecná údržba: Na utieranie prachu použite mäkkú, suchú handičku a na jemné odstránenie mastnoty alebo podobných škvŕn mäkkú, vlhúú handričku. Nikdy nepoužívajte akékoľvek čistiace prostriedky alebo chemické činidlá. Nezapínajte lampu skôr, ako sa všetka voda vyparí. Špeciálne pre fúkané sklo: Fúkané sklo sa formuje ručne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Toto treba vnímať ako prirodzený dôsledok ručného procesu a práve to dodáva fúkanému sklu jeho charakter a organický vzhľad. Fúkané sklo vždy čistíte, keď je sklo studené.

HUN - Általános ábrnagóvadás: Használgjon puha, száraz törölkendőt a portalanításához, és puha, nedves törölkendőt pedig a zsír és hasonló foltok óvatos eltávolításához. Soha ne használjon tisztítószert vagy vegyszert. Ne kapcsolja be a lámpát, amíg az összes víz el nem párolog. Kifejezetten szájjal fújt üvegekhez: A szájjal fújt üveget kézzel alakítják ki. Az egyedi megmunkálással adódóan fűgburökök lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kezí eljárás természetesen velejárója, és ez adja a szájjal fújt üveg karakterét és egyedi megjelenését. A szájjal fújt üveget mindig hidegen tisztítsa.

ROM - Instrucțiune generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curățarea prafului și o lavetă moale și umedă pentru a îndepărta uşor grăsimea sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici. Nu aprindeți lampa înainte de a se evaporat toată apa. Specific pentru sticla suflată: Sticla suflată este formată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflate. Curățați întotdeauna sticla suflată atunci când acesta se răcește.

CZE - Běžná údržba: K očištění prachu použijte měkký suchý hadřík a k jemnějšímu odstránění mastnoty nebo podobných škvŕn měkký navlhčený hadřík. Nikdy nepoužívejte jakékoli čistící prostředky nebo chemická činidla. Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodpaří. Speciálně pro foukané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kvůli tomuto jedinečnému procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a právě to dodává foukanému sklu jeho charakter i organický vzhled. Foukané sklo vždy čistěte, když je sklo studené.

SVN - Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho krpo tr mehko, vlažno krpo, da nežno odstranite maščobe ali podobne madeže. Nikoli ne uporabljate detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižigajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno pihano staklo: Ustno pihano staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stakla lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ročnega postopka in je tisto, kar daje ustno

pihanemu steklu njegov značaj in organski videz. Ustno pihano steklo vedno očistite takrat, ko je steklo hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανό για το ξύκνωση και ένα μαλακό, υγρό πανό για να αφαιρέσετε οποιάδήποτε ή παρόμοιας λεκέδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά ή χημικά αντιβροστικά. Μην ανάβετε τη λάμπα πριν εξατμιστεί όλο το νερό που χρησιμοποιήσατε για να την καθαρίσετε. Είδικά για φωτιστό γυαλί: Το φωτιστό γυαλί σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί ενώ και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως φυσικό επακόλουθο της χειρωνακτικής διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φωτιστό γυαλί τον χαρακτήρα και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φωτιστό γυαλί θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

TUR - Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya benzeri lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın. Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaktif kullanmayın. Suyun tamamı buharlaşmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam için: Üfleme cam elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişkenlik gösterebilir. Bu, manuel işlemin doğal bir sonucu olarak görülmek ve ağzdan üflemei sama karakterini ve organik görünümlünü veren şeydir. Üfleme camları daima soğukken temizleyin.

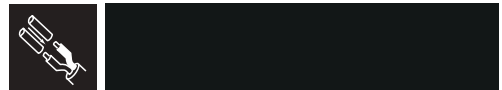
BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почистване на прах и мека, влажна кърпа, за да премахнете внимателно мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи препарати или химически реагенти. Не включвайте лампата, преди цялата вода да се е изпарила. Специално за издухано стъкло: Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, което придава на издуханото стъкло неговия характер и органичен вид. Винаги почиствайте издуханото стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krpu, a za nežno uklanjanje masnoće ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu krpu. Nikada nemojte koristiti deterdžente ili hemijske reagensne. Nemojte uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za duvano staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica vazduha u staklu i razlike u debljini stakla. Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a duvanom staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hladno.

RUS - Общие указания по уходу: Удаляйте пыль мягкой сухой тканью. Для удаления жирных и т. п. пятен осторожно используйте мягкую влажную ткань. Не используйте мощные средства или химические реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не испарится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стекла изготавливаются вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие процесса ручной выработки, и именно это придает гутному стеклу его характерный, уникальный вид. Очищайте выдувное стекло только в холодном виде.

AR - التوصية العامة لتنظيف قطعة زجاج ناعمة وجافة باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة لمسح الغبار، واستخدام قطعة قماش رطبة لإزالة البقع.

لتجنب استخدام المنظفات التي تحتوي على مواد كاشطة أو مبيدات. لا تشمل خصائص الزجاج المشكل باليد مثل الزجاج المشكل بالآلة الذي بدأ فيه العملية اليد. يجب تجنب قفازات اليد وأداء الأعمال كما قد يختلف شكل الزجاج. وعند ذلك نتيجة طبيعية لعملية اليد و هو ما يمنح الزجاج المشكل باليد خصائصه الفريدة وجماله الطبيعي.



DNK - De medfølgende isolerslanger skal påsættes installationsledningerne.

SWE - Installationsledningarna skall påsättas de medföljande isoleringsslangar.

NOR - Installasjonsledningene skal påsettes de medfølgende isolerslanger.

ISL - Meðfylgjandi einangrunarhlífar skulu settar á tengivirana.

NLD - De bijgevoegde isoleringskousen moeten op de afgeestripte installatiedraden gemonteerd worden.

FRA - Installer les gaines isolantes ci-jointes sur les fils électriques de l'installation.

DEU - Die Installationsleitungen müssen mit den dazugehörenden Isolierschläuchen verbunden werden.

GBR - The heat-resistant sleeves must be attached to the unstripped wire lengths.

ESP - Sobre los cables de instalación deben ser puestos las mangas de insulación acompañantes.

PRT - As mangas da resistência têm que ser conectadas aos fios não retrados.

ITA - Munire i cavi dell'impianto delle guaine isolanti qui incluse.

FIN - Suojaamattomien johtimien päälle on asetettava valaisimen mukana olevat kuumuudenkestävät johdinsuojat.

POL - Na odizlowane konicówki przewodów należy założyć koszulki izolacyjne.

HRV -Na neopužene dijelove žice moraju se navući toplinski otporne izolacijske navlake za žice.

EST - Kuumakindlad jätkuhütsid tuleb kinnitada üle koorimata juhtmetele.

LVA - Elektroinstalācijas vadi jāpārklā ar izolācijas materiāliem.

LTU - Instalaciniai laidai turi būti padengti pridėtais izoliaciniais vamzdeliais.

SVK - Ziaruvzdorné objmkry musia byt pripavenené na neodizolované drôby na celej dĺžke

HUN - A hő álló hűvelyeket a nem csupaszolt vezetékcszakaszokra kell illeszteni.

ROM - CablELE de instalare trebuie asezate in tuburile izolate care le auferin.

CZE - Přetáhněte dodané návleky přes odizolované přívodní vodiče.

SVN - Izolirane dele vodnika je treba povezati s tulci, odpornimi na toploto.

GRB - Ta otkloberija kalūđka pręptai va kaluđbuōn me ta jonvktā priedāļimātā tois.

TUR - Bağlantı-kabloları yapılacağı zaman isi resistantli izole lastikborularını kullanın.

BOR - Приложениете изолационни маркучета трябва да се навлачат върху проводниците на инсталацията.

SRB - Utikači otporni na toplotu moraju da se pričvrste na neopuženu žicu.

RUS - Термоизолирующие трубки должны быть надеты на неизолированный участок провода.

AR - يجب وضع أسلاك المشكلت على خرطوم العزل المحلطة بها.

nordlux[®]

www.nordlux.com

Nordlux A/S · Østre Havnegade 34 · DK-9000 Aalborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies